

# CULTURE AND LANGUAGE

No.70

2009

---

## CONTENTS

“Self among others” and “self as an individual”: Self-construal and politeness expressions in English and Japanese .....Mitsuko Narita IZUTSU	1
An Essay on <i>Kafka on the Shore</i> — Kafka in the Labyrinth .....Motohiro KOJIMA Shinpei AOYANAGI	21
Genitive Nominals in Tauya and Word Order Universal .....Hisao TOKIZAKI Yasutomo KUWANA	35
When Women Watch Women: Women’s Friendship and Female Gaze in Maria Edgeworth’s <i>Belinda</i> .....Mayumi Toyosato	53
Comprehension Checking: A Fundamental Skill for Teaching and Learning Vocabulary .....Alan Bossaer	67
Политические стихотворения Ф.И. Тютчева (7) .....Он ОЯ	83
Ф. А. Федосюк «Что непонятно у классиков или Энциклопедия русского быта XIX века» .....Д. Судзуки Оониси Кэндзи	111
Трудности при переводе с японского на русский язык (1): как переводить японскую конструкцию с тематической частицей « — ва» .....Кэнъитиро Такахаси	157
Статьи и воспоминания современников о Н.К. Метнере (7): Э.Г.Гилельс, «О Метнере», А.В. Шацкес, «Памяти учителя» .....Кэнъитиро Такахаси	193